

La Ciudad de Tsukuba les solicita:

- Abstenerse de viajar a Tokio a menos que sea completamente necesario.
- Evitar recibir residentes de Tokio en Ibaraki a menos que sea completamente necesario.

Nuevo coronavirus y desastres

Estamos entrando en la estación de los tifones. En caso de desastre natural, es posible que muchas personas deban reunirse en refugios, lo que aumenta el riesgo de contagio de coronavirus. Discutamos en nuestros hogares sobre los pasos a tomar a la hora de buscar refugio: cuándo, dónde y cómo.

Confirмен las zonas de riesgo de desastre natural en el “Tsukuba Hazard Map”

Confirmemos si nuestras residencias, lugares de trabajo, escuelas y rutas de desplazamiento están en las zonas de riesgo (marcadas con color).



En riesgo ↓ Fuera de riesgo →

Personas residentes en zonas fuera de riesgo *Si NO están en riesgo de que su vivienda colapse en caso de terremoto, recuerden:

- ▷ Un “refugio” es un lugar para evitar el peligro.
- ▷ Si están en un lugar seguro, no hace falta que vayan a un refugio.
- ▷ Favor refugiarse en su propia casa a menos de que su vivienda se haya derrumbado.

Personas residentes en zonas de riesgo *Si están en riesgo de que su vivienda colapse por un terremoto, recuerden:

■ ¿Tienen familiares o amigos fuera de la zona de riesgo, que los pueden recibir?
■ ¿En el barrio hay sitios de reunión seguros donde pueden refugiarse voluntariamente?

→ **Sí** →

En la casa de familiares o amigos
Conversemos con nuestros familiares y amigos sobre la posibilidad de brindarnos refugio en caso de desastres.
Sitios de reunión en el barrio
Conversemos con la gente del barrio para determinar si se puede usar los sitios de reunión como refugio.

↓ **No** ↓

Refugio designado
Si tenemos que ir a un refugio, además de los artículos de uso diario, llevemos máscaras, termómetro, alcohol desinfectante y otros productos sanitarios. También discutamos de previo con nuestra familia cómo vamos a pasar nuestro tiempo en el refugio.

¡Hagamos una lista!
*Preparemos lo siguiente por si tenemos que refugiarnos.

- Máscaras para toda la familia Termómetro
- Alcohol desinfectante Abanicos de mano
- Jabón de manos Pantuflas
- Bolsas y guantes de plástico
- Toallitas húmedas de papel y toallas

* Para evitar contagios de coronavirus debido a aglomeraciones en los refugios, es posible el “refugio dentro de vehículos”. En ese caso, es necesario poner atención a su salud, como el síndrome de la clase turista y otros, además de confirmar las rutas de refugio, lugares de parqueo, etc.



Reglas a seguir cuando estamos en un refugio

Los refugios están disminuyendo su capacidad, con el fin de evitar aglomeraciones. Por eso, a pesar de que tengamos un refugio cerca, es posible que nos asignen a otro refugio al llegar la capacidad máxima. Les agradecemos su comprensión.

1. Antes de entrar al refugio: Si tiene dificultades para respirar, cansancio, fiebre u otros síntomas, y aunque tenga síntomas ligeros de un resfrío, en caso de persona adulta mayor o con enfermedades crónicas, comuníquese con un centro de salud, y verifique si necesita un chequeo médico. En los refugios vamos a determinar la mejor manera para recibirlos según la condición de los mismos.

Oficina de salud de Tsukuba: ☎ 029-851-9287. **Centro de atención a personas que han regresado a Japón o han tenido contacto con contagiados:** ☎ 029-301-3200 ✉ yobo@pref.ibaraki.lg.jp (en inglés)

2. Recepción en el refugio : ◆ Tome su temperatura y escriba su nombre, dirección e información de contacto en el libro de registro ◆ Si tiene tos, fiebre o se siente mal, será ubicado en un espacio separado.

3. Uso de máscara y chequeo diario: ◆ Para evitar el contagio mediante tos o estornudos, es necesario usar máscara en todo momento. ◆ En el refugio todos deben chequear su temperatura y estado de salud todos los días.

4. Desinfección de manos antes y después de tocar espacios comunes: ◆ Los espacios comunes del refugio (manijas de puertas, interruptores, pasamanos, etc.) son tocados por muchas personas, por lo que aumentan el riesgo de contagio. Todos se deben lavar y desinfectar las manos antes y después de tocar estos espacios. Especialmente, es importante lavarse o desinfectarse antes de tocar, para no contagiar a otras personas en caso de que estemos contagiados.

5. Evitar los tres riesgos de contagio: En los refugios, evitemos los tres riesgos de contagio llamado “san-mitsu” en japonés: espacios cerrados, aglomeraciones y contacto cercano. Deben mantener los espacios ventilados, guardar una distancia de dos metros y no entrar en conversar en contacto cercano con otras personas. Rogamos su colaboración para evitar el contagio en los refugios.

En las siguientes aplicaciones pueden obtener información útil para prepararse para desastres naturales e información actualizada sobre los refugios.



A todos los residentes extranjeros (Información sobre el nuevo coronavirus)

El Ministerio de Salud, Trabajo y Asistencia Social ofrece un sitio web con información en 14 idiomas (japonés sencillo, inglés, chino, coreano, portugués, español, tagalo, tailandés, vietnamita, nepalés, indonesio, camboyano, mongol y birmano). Hay información disponible para las personas con problemas en su vida cotidiana y los extranjeros trabajando en empresas japonesas.

Covid19



Guía para la vida cotidiana y el trabajo

La Agencia de Servicios Migratorios ofrece una guía para la vida cotidiana y el trabajo en 14 idiomas (japonés sencillo, inglés, chino, coreano, español, portugués, vietnamita, nepalés, tailandés, indonesio, birmano, camboyano, tagalo y mongol). Lo puede descargar en la siguiente dirección:

http://www.moj.go.jp/nyuukokukanri/kouhou/nyuukokukanri10_00055.html



El “Centro de atención para extranjeros en Tsukuba” tiene más idiomas

El “Centro de atención para extranjeros en Tsukuba” está en el 5to piso del edificio municipal de Tsukuba. Ahora brinda atención en inglés, chino, coreano, tailandés, ruso, vietnamita, portugués, español, francés, tagalo, hindi, nepalés e indonesio. Pueden ver los detalles en el folleto adjunto. Al visitar la Municipalidad, deben ponerse la máscara.

https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/koyou_roudou/koyou/jigyounushi/page11_00001.html



Consulta legal gratuita para extranjeros

Fechas y horas: 4 y 11 de octubre de 2020 (domingos), de 10:00 a 15:00 (la recepción termina a las 14:30).

Procedimiento: ☎029-244-3811

· Se puede hacer videollamadas en LINE, Skype o Messenger.

* Si desea realizar una videollamada, debe enviar un correo informando ① su nombre, ② el idioma en el que desea hablar, ③ y el medio que desea utilizar (LINE, Skype o Messenger). E-mail: iia_consul@ia-ibaraki.or.jp

Temas que pueden consultar: Estado de residencia, trabajo, matrimonio, impuestos, seguro de salud, etc.

(Hay traductores para la consulta con abogado. La consulta es gratuita y se respeta la privacidad del usuario)

Idiomas disponibles: japonés, inglés, chino, tailandés, tagalo, portugués, coreano, español, indonesio y vietnamita.

Patrocinador : Asociación internacional de Ibaraki, Asociación de Abogados de Ibaraki, Asociación de Abogados de la Región Kanto.

Preguntas : Centro de consultas para los extranjeros de la Asociación Internacional de Ibaraki.

☎ 029-244-3811 FAX 029-241-7611 E-mail: iia_consul@ia-ibaraki.or.jp

Ministerio de Justicia de Japón: Atención telefónica sobre derechos humanos en idiomas extranjeros

MOJ

Hay personas que sienten discriminación o abuso escolar por el hecho de ser extranjeros. Estas situaciones generan problemas de derechos humanos. Las personas afectadas pueden buscar ayudas en el Ministerio de Justicia o sus oficinas regionales. Pueden recibir ayuda de funcionarios y comités de protección de derechos humanos, para encontrar la mejor manera de resolver sus problemas. Hay una línea telefónica de consulta (*navi dial*), para ayudar a las personas que no saben hablar japonés. Pueden realizar consultas desde cualquier lugar del país.



☎ 0570-090911 ◆ **Horas de consulta:** de lunes a viernes, de 9:00 a 17:00. ◆ **Idiomas**

disponibles: inglés, chino, coreano, tagalo, portugués, vietnamita, nepalés, español, indonesio y tailandés.

Extensión de periodo para chequeos médicos y vacunación dirigidos a los niños lactantes e infantes debido al nuevo coronavirus

Los niños que debido al nuevo coronavirus no pudieron realizar chequeos médicos para niños lactantes, para niños de un año y seis meses, y para niños de 3 años, y que no pudieron recibir la vacunación entre marzo y junio del 2020 (la vacunación estaba programada para el periodo entre el 19 de marzo y el 7 de junio), pueden hacerlo en el periodo extendido. Por favor consulten en el Departamento de Promoción de la Salud o el Centro de Salud de Sakura.

Recepción de certificado de asegurado de Seguro Nacional de Salud 2020 en Ventanilla

El certificado de asegurado de Seguro Nacional de Salud fue enviado en correo certificado en el mes de julio. Las personas que no lo recibieron pueden recibirlo en la ventanilla del Departamento de Seguro Nacional de Salud de la Municipalidad. Pueden traer su tarjeta de residencia o alguna otra identificación y hacer el trámite, de lunes a viernes, de 8:30 a 17:15. En el caso que una persona represente al asegurado para realizar el trámite, es necesario presentar un poder legal.

Inicia el periodo de solicitud de ingreso a guarderías y jardines de niños para el 2021

Ha iniciado la recepción de solicitudes para ingresar a guardería o para trasladarse a otra guardería. **Primera ronda de recepción:** A partir de inicios de noviembre. **Segunda ronda de recepción:** A partir de diciembre.

Esta vez pueden realizar la solicitud por vía internet, pero solamente en idioma japonés, así que por favor háganlo con una persona que hable japonés. Los cupos se asignan primero a las personas participantes en la primera ronda de recepción. Si quedan cupos disponibles, se asignan en la segunda ronda de recepción. Si desean realizar una solicitud para ingresar en abril del 2021, deben hacerla en los periodos indicados. * Los detalles se publican en octubre en varios idiomas (inglés, chino, coreano, y japonés sencillo) en el sitio oficial de la ciudad de Tsukuba: <http://www.tsukubainfo.jp>

Se cancela el torneo internacional de fútbol salón de Tsukuba 2020

Todos los otoños se realiza un torneo internacional de fútbol salón de Tsukuba, pero este año se ha cancelado debido al nuevo coronavirus. Por favor, sigan las medidas de prevención para que puedan participar el próximo año.



En 2020 se realizará un Censo Nacional

Cada 5 años se realiza en Japón un Censo Nacional. Es un estudio estadístico que se realiza por mandato legal, todas las personas residentes en Japón deben responder al cuestionario, independientemente de su nacionalidad. Los encuestadores visitarán los hogares a partir de principios de septiembre. Los documentos de encuesta serán enviados a todos los domicilios. Debido al nuevo coronavirus, las entrevistas se van a realizar respetando el distanciamiento social. También se puede responder el cuestionario por vía internet. Está disponible en inglés, chino, coreano, vietnamita, español y portugués. Puede realizarse en el teléfono móvil, la tableta o la computadora y está disponible las 24 horas.

Los encuestadores son funcionarios públicos designados por el Ministerio de Asuntos interiores con base en la recomendación de los gobiernos locales. Portan un “certificado de encuestador de Censo Nacional” con una fotografía, y una banda de identificación en el brazo. Tengan cuidado con posibles estafas, llamadas o visitas sospechosas relacionadas con el Censo Nacional. Los encuestadores nunca solicitan ningún tipo de pago. Tampoco piden información sobre contraseñas de cuentas bancarias o números de tarjetas de crédito. Las respuestas se utilizan en la elaboración de datos estadísticos, y no se usan para controles migratorios o investigaciones judiciales. Los encuestadores tienen el deber de proteger estrictamente la información personal de las personas encuestadas. Pueden encontrar más detalles en las hojas de encuesta y en el siguiente vínculo: <https://www.kokusei2020.go.jp/>

Aplicación “San A~ru” para la clasificación de la basura

Es una aplicación para teléfono móvil que da información sobre los días de recolección de basura, y la forma adecuada de dividir la basura para reciclaje.

Es gratis utilizarla, pero el costo de los datos móviles corre por su cuenta.

Está disponible en japonés y en inglés. Tiene un diccionario de clasificación,

en donde pueden aprender sobre métodos de clasificación y otros temas de interés. Tiene un calendario de recolección de basura, donde pueden

verificar los días de recolección en su comunidad. Pueden programar notificaciones que son enviadas el día de

recolección de basura.



¡Aprendamos en ZOOM! Clases de japonés para extranjeros (de octubre a marzo)

Son clases de japonés para la vida cotidiana, dirigidas a adultos. Pueden estudiar en el teléfono móvil, la tableta o la computadora, usando ZOOM (en línea). Abierto para personas principiantes o con conocimientos previos.

◆**Horarios** : Curso diurno: de 10:00 a 11:00, Curso nocturno: de 18:30 a 19:30 (ambos cursos están divididos en cuatro clases según el nivel). Los cursos tienen 20 sesiones cada uno. * Los detalles sobre las clases están disponibles en el sitio web de la Asociación Internacional de Tsukuba.

◆**Personas que pueden participar**: extranjeros residentes o laborantes en Tsukuba y sus familias. ◆**Cupo**: 10 personas por clase. ◆**Costo**: gratis. ◆**Trámite de matrícula**: A partir del martes 1 de setiembre pueden enviar por correo electrónico el formulario de solicitud disponible en el sitio web de la Ciudad de Tsukuba.

Consultas : Asociación Internacional de Tsukuba. ☎ 029-869-7675 info@inter.or.jp

¡Usemos “Ibaraki Amabie-chan” and “Cocoa”!

● “Ibaraki Amabie-chan”



En Ibaraki está disponible el sistema “Ibaraki Amabie-chan”, el cual trabaja en las siguientes medidas contra el nuevo coronavirus.

Le solicitamos a todos los trabajadores y ciudadanos que se registren en éste. *Solo en japonés.

- Promover medidas de prevención de contagio en establecimientos y eventos.
- En caso de que aparezca alguna persona contagiada, les enviaremos por mail las medidas de precaución a las personas que tuvieron contacto con esta persona

● COCOA: Aplicación de confirmación de contacto con COVID-19

Es una aplicación móvil que brinda notificaciones sobre la posibilidad de haber estado en contacto con una persona contagiada, con cobertura en todo el país. Está disponible en japonés, inglés y chino. Utiliza el bluetooth del teléfono móvil para informar la posibilidad de contacto con personas contagiadas, manteniendo la privacidad de todas las personas involucradas. Al saber que han estado en contacto con una persona contagiada, los usuarios de la aplicación pueden recibir exámenes y apoyo de los centros de salud con más facilidad. A medida que más personas usen la aplicación, se espera prevenir la propagación del contagio. Hay información detallada para usuarios disponible en inglés.

<https://www.mhlw.go.jp/content/10900000/000647649.pdf>

